

Allgemeine Geschäftsbedingungen	Általános szerződési feltételek	Ogólne Warunki Handlowe	General Terms and Conditions
<p>1. Geltungsbereich / Gültigkeit der Bedingungen</p> <p>1.1. Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Geschäfte (Seminar- und Weiterbildungsveranstaltungen, Beratungsleistungen, Dienstleistungen und Lieferungen) mit uns. Mit der Bestellung bzw. der Beauftragung erkennt der Käufer/Kunde die ausschließliche Gültigkeit unserer Geschäftsbedingungen an.</p> <p>1.2. Die von der ESCOMAG SERVICE KFT., nachfolgend kurz ESCOMAG genannt, eingesetzten Berater / Dienstleister / Trainer handeln während ihrer Tätigkeit ausschließlich im Auftrage und im Namen der ESCOMAG SERVICE KFT.. Zusatz-, Folge- und Neuaufträge mit Beratern / Trainer sind ausschließlich über die ESCOMAG SERVICE KFT. abzuwickeln.</p> <p>1.3. Zusicherungen, Nebenreden und Änderungen eines Auftrages bedürfen zu Ihrer Wirksamkeit einer schriftlichen Bestätigung mit rechtsverbindlicher Unterschrift.</p> <p>2. Angebote / Bestellung / Vertragsabschluss / Auftragsbestätigung / Preise</p> <p>2.1. Alle Angebote / Preise / Bestätigungen sind freibleibend bis zur endgültigen Rechnungsstellung. Ein Auftrag gilt erst dann als angenommen, wenn er von uns schriftlich und rechtsverbindlich bestätigt wird. Alle unsere Preise verstehen sich ab Lieferort zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer und zuzüglich Fahrt- und Übernachtungskosten, Verpackungs- und Versandkosten, falls nicht anders vereinbart.</p> <p>2.2. Wenn keine andere Zahlungsmodalität schriftlich vereinbart wird, liefern wir ab Werk und berechnen die Leistungen zum Lieferdatum, Fälligkeit sofort zum Rechnungsdatum, ohne Abzug. Die ESCOMAG behält sich vor, bei Neukunden oder einer Verschlechterung der wirtschaftlichen Lage Barzahlung oder Vorkasse vorzuschreiben.</p> <p>2.3. Mit dem Auftrag / Anmeldung erklärt der Kunde verbindlich, die bestellte Ware, Leistung oder</p>	<p>1. A feltételek alkalmazási köre / érvényessége</p> <p>1.1. A jelen általános szerződési feltételek a velünk kötött minden üzletre (szemináriumi és továbbképzési rendezvények, tanácsadási szolgáltatások, szolgáltatások és szállítások) vonatkoznak. A megrendeléssel vagy megbízással a vevő/megrendelő elismeri általános szerződési feltételeink kizárólagos érvényességét.</p> <p>1.2. Az ESCOMAG SERVICE KFT., a továbbiakban röviden ESCOMAG, által alkalmazott tanácsadók / szolgáltatók / oktatók tevékenységük során kizárólag az ESCOMAG SERVICE KFT. nevében és megbízásából járnak el. A tanácsadókkal/oktatókkal kötött kiegészítő, nyomon követési és új megrendelések kizárólag az ESCOMAG SERVICE KFT.-n keresztül bonyolíthatók le.</p> <p>1.3. A biztosítékok, a kiegészítő megállapodások és a megrendelés módosításai érvényességükhöz jogilag kötelező erejű aláírással ellátott írásbeli megerősítést igényelnek.</p> <p>2. Ajánlatok / megrendelés / szerződéskötés / megrendelés visszaigazolása / árak</p> <p>2.1. Minden ajánlat / ár / visszaigazolás a végszámla kiállításáig változhat. A megrendelés csak akkor tekinthető elfogadottnak, ha azt írásban és jogilag kötelező érvényű módon megerősítettük. Minden árunk a szállítási helytől, a törvényes áfával, valamint az utazási és szállásköltségekkel, csomagolási és szállítási költségekkel növelt áron értendő, hacsak másként nem állapodtunk meg.</p> <p>2.2. Ha írásban nem állapodtak meg más fizetési módban, a teljesítés napján, a számla napján azonnal esedékes, levonás nélküli, ex works szállítást és a szolgáltatások számlázását végezzük el. Az ESCOMAG fenntartja a jogot, hogy új ügyfelek vagy a gazdasági helyzet romlása esetén készpénzfizetést vagy előleget kérjen.</p> <p>2.3. A megrendeléssel / regisztrációval az ügyfél kötelezően kijelenti, hogy a</p>	<p>1. Zakres obowiązywania / Ważność Warunków Handlowych</p> <p>1.1 Niniejsze Ogólne Warunki Handlowe obowiązują dla wszystkich transakcji handlowych realizowanych przy współpracy z nami (seminariów i szkoleń, usług doradczych, usług i dostaw). Wraz z zamówieniem lub przekazaniem do eksploatacji kupujący/klient uznaje wyłączną ważność naszych warunków handlowych.</p> <p>1.2 Konsultanci / usługodawcy / trenerzy zatrudnieni przez ESCOMAG SERVICE KFT., zwaną dalej w skrócie ESCOMAG, podczas wykonywania swoich czynności działają wyłącznie w imieniu i na rzecz ESCOMAG SERVICE KFT. Dodatkowe, uzupełniające i nowe zamówienia z konsultantami / trenerami będą realizowane wyłącznie za pośrednictwem ESCOMAG SERVICE KFT.</p> <p>1.3 Zapewnienia, umowy dodatkowe i zmiany w zamówieniu wymagają dla swej ważności pisemnego potwierdzenia z prawnie wiążącym podpisem.</p> <p>2. Oferty / Zamówienie / Zawarcie umowy / Potwierdzenie zamówienia / Ceny</p> <p>2.1 Wszystkie oferty / ceny / potwierdzenia mogą ulec zmianie do momentu wystawienia faktury końcowej. Zamówienie uważa się za przyjęte dopiero wtedy, gdy zostanie przez nas potwierdzone na piśmie i w sposób prawnie wiążący. Wszystkie nasze ceny są cenami loco, tak więc miejsce dostawy_ustawowy podatek VAT_ koszty podróży_ zakwaterowania, opakowania oraz wysyłki, nie są w wliczone, chyba że uzgodniono inaczej.</p> <p>2.2 Jeśli nie uzgodniono pisemnie innego sposobu płatności, dostarczamy zgodnie z formułą loco fabryka i wystawiamy fakturę za usługi w dniu dostawy, termin płatności przypada bezpośrednio na dzień wystawienia faktury, bez potrąceń. ESCOMAG zastrzega sobie prawo do nakazania płatności gotówką lub płatności z góry w przypadku nowych klientów lub pogorszenia się sytuacji ekonomicznej.</p>	<p>1. Scope of application / validity of the terms and conditions</p> <p>1.1 These General Terms and Conditions apply to all business transactions (seminar and further education events, consultancy services, services and deliveries) with us. With the order or commissioning, the buyer/customer acknowledges the exclusive validity of our terms and conditions.</p> <p>1.2 The consultants / service providers / trainers employed by ESCOMAG SERVICE KFT., hereinafter referred to as ESCOMAG for short, shall act exclusively on behalf of and in the name of ESCOMAG SERVICE KFT. during their activities. Additional, follow-up and new orders with consultants / trainers shall be processed exclusively via ESCOMAG SERVICE KFT..</p> <p>1.3 Assurances, subsidiary agreements and changes to an order require written confirmation with a legally binding signature in order to be valid.</p> <p>2. Offers / order / conclusion of contract / order confirmation / prices</p> <p>2.1 All offers / prices / confirmations are subject to change until the final invoice is issued. An order shall only be deemed to have been accepted when it has been confirmed by us in writing and in a legally binding manner. All our prices are ex place of delivery plus statutory VAT and plus travel and accommodation costs, packaging and shipping costs, unless otherwise agreed.</p> <p>2.2 If no other payment method is agreed in writing, we deliver ex works and invoice the services on the delivery date, due immediately on the invoice date, without deduction. ESCOMAG reserves the right to prescribe cash payment or payment in advance in the case of new customers or a deterioration of the economic situation.</p> <p>2.3 With the order/registration the customer bindingly declares that he wishes to purchase the ordered goods, service or training. Contracts require written</p>

<p>Schulung erwerben zu wollen. Verträge bedürfen der Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung oder der Ausführung des Auftrags durch uns. Die ESCOMAG darf ohne Einwilligung des Auftraggebers Teile eines Auftrags im Wege des Unterauftrags an Dritte weitergeben, wenn der Auftragnehmer ein Unternehmen der ESCOMAG ist oder sichergestellt ist, dass er die Anforderungen der ESCOMAG erfüllt.</p> <p>Die Beauftragung/Bestellung muss schriftlich erfolgen, per Post oder Fax an: ESCOMAG SERVICE KFT., 8776 Bocska, Petöfi S. utca 29., Fax-Nr. +36 93 351068 oder per Internet: www.ESCOMAG.com oder E-Mail: kontakt@escomag.com.</p> <p>2.4. Sofern Beratungs- oder sonstige Dienstleistungen Gegenstand des Vertrages sind, so werden diese nur dann von ESCOMAG als Dienstleistungs- oder Liefervertrag erbracht, wenn dies ausdrücklich vereinbart ist. Darüber hinaus haftet die ESCOMAG grundsätzlich nicht für einen bestimmten Beratungs- oder sonstigen Erfolg.</p> <p>2.5. Die Firma ESCOMAG ist berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, sofern und sobald sich nach Bestellung auf Seiten des Vertragspartner der Firma ESCOMAG die wirtschaftlichen Verhältnisse wesentlich verschlechtert haben, Konkurs- oder Vergleichsverfahren gestellt wurde oder sich der Vertragspartner in Verzug befindet.</p>	<p>megrendelt árut, szolgáltatást vagy képzést meg kívánja vásárolni. A szerződések érvényességéhez a megrendelés írásbeli megerősítése vagy teljesítése szükséges. Az ESCOMAG a megrendelés egy részét a megrendelő hozzájárulása nélkül alvállalkozásba adhatja harmadik félnek, ha a vállalkozó az ESCOMAG vállalata, vagy ha biztosított, hogy a vállalkozó megfelel az ESCOMAG követelményeinek.</p> <p>A megrendelést/megrendelést írásban, postai úton vagy faxon kell megküldeni a következő címre: ESCOMAG SERVICE KFT., 8776 Bocska, Petöfi S. utca 29., fax: +36 93 351068 vagy interneten: www.ESCOMAG.hu vagy e-mail: kontakt@escomag.com.</p> <p>2.4. Amennyiben a szerződés tárgyát tanácsadás vagy egyéb szolgáltatás képezi, ezeket az ESCOMAG csak akkor nyújtja szolgáltatási vagy szállítási szerződés keretében, ha ebben kifejezetten megállapodtak. Ezen túlmenően az ESCOMAG elvileg nem vállal felelősséget semmilyen konkrét tanácsadásért vagy egyéb sikerért.</p> <p>2.5. Az ESCOMAG jogosult elállni a szerződéstől, ha és amint az ESCOMAG szerződéses partnerének gazdasági körülményei a megrendelést követően jelentősen romlottak, csőd- vagy csődegyezségi eljárás indult, vagy a szerződéses partner késedelembe esik.</p>	<p>2.3 Wraz z zamówieniem / rejestracją klient deklaruje wiążąco chęć nabycia zamówionego produktu, usługi lub szkolenia. Umowy wymagają dla swej skuteczności pisemnego potwierdzenia lub wykonania przez nas zlecenia. ESCOMAG może zlecić wykonanie części zamówienia osobom trzecim bez zgody klienta, jeżeli zleceniobiorcą jest firma ESCOMAG lub jeżeli zapewnione jest, że zleceniobiorca spełnia wymagania ESCOMAG.</p> <p>Zlecenie/zamówienie musi być złożone w formie pisemnej, pocztą lub faksem na adres: ESCOMAG SERVICE KFT., 8776 Bocska, Petöfi S. utca 29., nr faksu +36 93 351068 lub przez Internet: www.ESCOMAG.pl lub e-mail: kontakt@escomag.com.</p> <p>2.4 Jeżeli przedmiotem umowy jest doradztwo lub inne usługi, to są one świadczone przez ESCOMAG jako umowa o świadczenie usług lub umowa dostawy tylko wtedy, gdy zostało to wyraźnie uzgodnione. Ponadto ESCOMAG nie ponosi odpowiedzialności za określone doradztwo lub inny sukces.</p> <p>2.5 ESCOMAG ma prawo do odstąpienia od umowy, w przypadku, gdy natychmiast po złożeniu zamówienia sytuacja ekonomiczna partnera umowy ESCOMAG uległa znacznemu pogorszeniu, złożył wniosek o ogłoszenie upadłości, wszczął postępowania układowe lub popadł w zwłokę.</p>	<p>confirmation or execution of the order by us to be effective. ESCOMAG may subcontract parts of an order to third parties without the customer's consent if the contractor is an ESCOMAG company or if it is ensured that the contractor meets the requirements of ESCOMAG.</p> <p>The commissioning/order must be made in writing, by post or fax to: ESCOMAG SERVICE KFT., 8776 Bocska, Petöfi S. utca 29., fax no. +36 93 351068 or by Internet: www.ESCOMAG.com or e-mail: kontakt@escomag.com.</p> <p>2.4 If consulting or other services are the subject of the contract, these shall only be provided by ESCOMAG as a service or delivery contract if this is expressly agreed. Furthermore, ESCOMAG is not liable for a certain consulting or other success.</p> <p>2.5 ESCOMAG has the right to withdraw from the contract if and as soon as the economic situation of the contractual partner of ESCOMAG deteriorates considerably after the order, bankruptcy or composition proceedings are filed or the contractual partner is in default.</p>
<p>3. Lieferfristen / Höhere Gewalt</p> <p>3.1. Angegebene Lieferzeiten bzw. Fristen zur Leistungserbringung sind stets nur annähernd und nicht verbindlich. Vereinbarte Lieferzeiten können nur bei Erfüllung der dem Käufer obliegenden Pflichten (z.B. Beibringen etwaiger Unterlagen, Mitwirkung des Kunden, Leistung einer vereinbarten Anzahlung) eingehalten werden.</p> <p>3.2. Bei nachträglichen Änderungs- oder Ergänzungswünschen kann sich die Lieferzeit verlängern.</p> <p>3.3. Die Lieferfrist gilt als eingehalten, wenn wir den Käufer mitgeteilt haben, dass die bestellte Ware bei uns abholbereit ist.</p> <p>3.4. Lieferverzug tritt – unbeschadet obiger Vereinbarungen – nicht ein, im Falle höherer Gewalt, Insbesondere Betriebsstörungen,</p>	<p>3. Szállítási határidők / vis maior</p> <p>3.1. A szolgáltatások nyújtására vonatkozóan megadott szállítási határidők vagy határidők mindig csak hozzávetőlegesek és nem kötelező érvényűek. A megállapított szállítási határidők csak akkor tarthatók be, ha a vevő teljesíti kötelezettségeit (pl. a dokumentumok rendelkezésre bocsátása, a vevő együttműködése, a megállapított foglaló megfizetése).</p> <p>3.2. A szállítási határidő meghosszabbítható, ha utólagosan módosítási vagy kiegészítési igényt nyújtanak be.</p> <p>3.3. A szállítási határidő akkor tekinthető teljesítettnek, ha értesítettük a vevőt arról, hogy a megrendelt áru készen áll a nálunk történő átvételre.</p>	<p>3. Termíny dostaw / Siła wyższa</p> <p>3.1 Podane terminy dostaw lub okresy świadczenia usług są zawsze tylko orientacyjne i nie są wiążące. Uzgodnione terminy dostaw mogą być dotrzymane tylko wtedy, gdy Kupujący wypełni swoje zobowiązania (np. dostarczenie wszelkich dokumentów, współpraca Klienta, wpłata uzgodnionej zaliczki).</p> <p>3.2 W przypadku późniejszych wniosków zmian lub uzupełnień, czas dostawy może ulec wydłużeniu.</p> <p>3.3 Termin dostawy uważa się za dotrzymany, jeżeli powiadomiliśmy Kupującego, że zamówione towary są gotowe do odbioru.</p> <p>3.4 Opóźnienie dostawy nie występuje - niezależnie od powyższych ustaleń - w przypadku wystąpienia siły</p>	<p>3. Delivery periods / force majeure</p> <p>3.1 Stated delivery times or periods for the provision of services are always only approximate and not binding. Agreed delivery times can only be met if the buyer fulfils the obligations incumbent upon him (e.g. provision of any documents, cooperation of the customer, payment of an agreed deposit).</p> <p>3.2 The delivery period may be extended in the event of subsequent requests for changes or additions.</p> <p>3.3 The delivery period shall be deemed to have been met if we have notified the buyer that the ordered goods are ready for collection from us.</p> <p>3.4 Delay in delivery does not occur - irrespective of the above agreements - in the event of force</p>

<p>Streiks, Aufruhr, Krieg, Naturkatastrophen etc., gleich ob diese im eigenen Betrieb der Firma ESCOMAG, dem des Lieferanten oder des Unterlieferanten eintreten.</p> <p>3.5. Schadensersatzansprüche wegen nicht rechtzeitiger oder unterbliebener Lieferung im Punkt 3.1 – 3.4 sind ausgeschlossen.</p> <p>4. Widerruf / Stornierung / Umbuchungen</p>	<p>3.4. A fenti megállapodásoktól eltérően a szállítás nem késhet vis maior, különösen üzemzavar, sztrájk, zavargás, háború, természeti katasztrófa stb. esetén, függetlenül attól, hogy ezek az ESCOMAG saját, a szállító vagy az alvállalkozó működésében következnek be.</p> <p>3.5. A 3.1-3.4. pontban meghatározott késedelmes szállítás vagy a szállítás elmaradása miatti kártérítési igények kizárásra kerülnek.</p> <p>4. Visszavonás / törlés / átfoglalás</p>	<p>wyższej, w szczególności zakłóceń w pracy, strajków, zamieszek, wojny, klęsk żywiołowych itp. bez względu na to, czy występują one we własnym przedsiębiorstwie ESCOMAG, dostawcy lub podwykonawcy.</p> <p>3.5 Wyklucza się roszczenia odszkodowawcze z tytułu opóźnienia dostawy lub braku dostawy wynikające z punktów 3.1-3.4</p> <p>4. Zwroty / Rezygnacje / Zmiany rezerwacji</p>	<p>majeure, in particular operational disruptions, strikes, riots, war, natural disasters, etc., irrespective of whether these occur in ESCOMAG's own operations, those of the supplier or the sub-supplier.</p> <p>3.5 Claims for damages due to untimely delivery or failure to deliver in points 3.1 - 3.4 are excluded.</p> <p>4. Revocation / Cancellation / Rebooking</p>
<p>4.1. Der Besteller kann bei Online-Bestellungen seinerseits schriftlich (auch per E-Mail) oder durch Rücksendung der Ware innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt der Ware den Vertrag widerrufen. Es wird darauf hingewiesen, dass ESCOMAG ggf. eine durch Ingebrauchnahme der Sache entstandene Wertminderung einbehalten kann. Ein Widerrufsrecht besteht nicht bei Datenträgern, wie z.B. CDs, USB-Stick, Software, Anwenderdateien, wie z.B. Word-, Excel-, PowerPoint-Dateivorlagen, etc., die vom Besteller entsiegelt worden ist, ferner nicht bei Leistungen, die online (z.B. Software, Anwenderdaten, Formulare und Dateien zum Download) übermittelt worden sind. Für Warenbestellungen und kundenspezifische Produkte gibt es kein Rückgaberecht.</p> <p>4.2. Alle Rücklieferungen haben frei und versichert zu erfolgen. Unfreie Rücksendungen oder Rücksendungen per Nachnahme werden von uns nicht angenommen.</p> <p>4.3. Bei schriftlichen Stornierungen von Anmeldungen für Seminare oder Weiterbildungsveranstaltungen bis 30 Kalendertage vor Seminarbeginn entstehen Ihnen keine Kosten. Im Falle einer späteren Absage stellen wir 50 Prozent der Seminarkosten in Rechnung. Bei Nichterscheinen ohne Absage oder Stornierung am gleichen Tag berechnen wir die vollen Seminarkosten.</p> <p>4.4. Umbuchungen auf eine andere Veranstaltung oder einen anderen Termin können bis 14 Tage auf Anfrage vor Veranstaltungsbeginn vorgenommen werden. Bei einer zugestimmten Umbuchung fallen hierbei Umbuchungsgebühren in Höhe von 50,00 Euro pro Person und Veranstaltungstag sowie einer zusätzlichen</p>	<p>4.1. Online megrendelés esetén a vásárló a szerződést írásban (e-mailben is) vagy az áru visszaküldésével az áru átvételétől számított 14 napon belül elállhat a szerződéstől. Hangsúlyozzák, hogy az ESCOMAG visszatarthatja az áruk használatából eredő értékcsökkenést. Nem áll fenn a visszavonás joga a Vevő által felbontott adathordozók, például CD-k, USB-stickek, szoftverek, felhasználói fájlok, például Word, Excel, PowerPoint fájlsablonok stb. esetében, valamint az online továbbított szolgáltatások (például szoftverek, felhasználói adatok, űrlapok és letölthető fájlok) esetében. Az árubeszerzések és az ügyfélspecifikus termékek esetében nincs visszavételi jog.</p> <p>4.2. Minden visszaküldést díjmentesen és biztosítva kell teljesíteni. Nem fogadjuk el az utánvétes vagy postai utánvétes visszárut.</p> <p>4.3. A szemináriumokra vagy továbbképzésekre történő regisztráció írásbeli lemondása esetén a szeminárium kezdete előtt legfeljebb 30 nappal Önt semmilyen költség nem terheli. Későbbi lemondás esetén a szeminárium költségeinek 50 százalékát számítjuk fel. Lemondás nélküli meg nem jelenés vagy ugyanazon a napon történő lemondás esetén a szeminárium teljes költségét felszámítjuk.</p> <p>4.4. Kérésre a rendezvény kezdete előtt legfeljebb 14 nappal lehet átfoglalni egy másik rendezvényre vagy egy másik időpontra. Amennyiben az átfoglalás jóváhagyásra kerül, személyenként és eseménynaponként 50,00 Euró átfoglalási díj, valamint további 50,00 Euró átfoglalási átalánydíj kerül felszámításra. Az átalányösszeg és a díjak az igazgatási költségek és a</p>	<p>4.1 W przypadku zamówień internetowych, klient może odstąpić od umowy w formie pisemnej (również za pośrednictwem poczty elektronicznej) lub poprzez zwrot towaru w ciągu 14 dni od jego otrzymania. Zaznacza się, że ESCOMAG może zatrzymać w razie potrzeby odpisy amortyzacyjne wynikające z oddania rzeczy do użytkowania. Prawo odstąpienia od umowy nie przysługuje w przypadku nośników danych, takich jak płyty CD, pamięci USB, oprogramowanie, pliki użytkownika, takie jak szablony plików Word, Excel, PowerPoint itp., które zostały odpieczętowane przez zamawiającego, ponadto prawo to nie przysługuje w przypadku usług, które zostały przekazane online (np. oprogramowanie, dane użytkownika, formularze i pliki do pobrania). Prawo zwrotu nie przysługuje w przypadku zamówień towarów i produktów specyficznych dla klienta.</p> <p>4.2 Wszystkie zwroty muszą być ubezpieczone i dokonywane bezpłatnie. Nie przyjmujemy zwrotów, które nie są bezpłatne lub zwrotów za pobraniem.</p> <p>4.3 W przypadku pisemnego anulowania rejestracji na seminaria lub kursy dokształcające w terminie do 30 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem seminarium, koszty nie będą ponoszone. W przypadku późniejszej rezygnacji pobieramy 50 procent kosztów seminarium. W przypadku niestawienia się bez odwołania lub odwołania w tym samym dniu, pobieramy pełne koszty seminarium.</p> <p>4.4 Rezerwacje na inną imprezę lub inny termin mogą być dokonywane do 14 dni przed rozpoczęciem imprezy na życzenie Klienta. Jeśli zmiana rezerwacji zostanie zatwierdzona,</p>	<p>4.1 In the case of online orders, the customer may cancel the contract in writing (also by e-mail) or by returning the goods within 14 days of receipt of the goods. It is pointed out that ESCOMAG can, if necessary, retain a reduction in value resulting from the use of the item. A right of revocation does not exist for data carriers, such as CDs, USB sticks, software, user files, such as Word, Excel, PowerPoint file templates, etc., which have been unsealed by the customer, nor for services which have been transmitted online (e.g. software, user data, forms and files for download). There is no right of return for goods orders and customer-specific products.</p> <p>4.2 All returns must be made free of charge and insured. We will not accept freight collect or cash on delivery returns.</p> <p>4.3 In the case of written cancellations of registrations for seminars or further training events up to 30 calendar days before the start of the seminar, you will not incur any costs. In the event of a later cancellation, we will charge 50 per cent of the seminar costs. In the event of no-show without cancellation or cancellation on the same day, we will charge the full seminar costs.</p> <p>4.4 Rebookings for another event or another date can be made up to 14 days before the start of the event upon request. If a rebooking is approved, a rebooking fee of 50.00 euros per person and event day as well as an additional rebooking flat rate of 50.00 euros per person will be charged. The lump sum and the fees serve to cover the administrative expenses and the cost commitments to the contractual partners.</p>

<p>Umbuchungspauschale von 50,00 Euro pro Person an. Die Pauschale und die Gebühren dienen zur Abdeckung des Verwaltungsaufwands und der Kostenzusagen gegenüber den Vertragspartnern.</p>	<p>szerződéses partnerekkel szembeni költségkötelezettségek fedezésére szolgálnak.</p>	<p>naliczona zostanie jednorazowa opłata za zmianę rezerwacji w wysokości 50,00 euro oraz dodatkowa opłata za zmianę rezerwacji w wysokości 50,00 euro za osobę. Kwota ryczałtowa i opłaty służą do pokrycia kosztów administracyjnych i zobowiązań kosztowych wobec partnerów umownych.</p>	
<p>5. Ablehnung / Zurückweisung</p> <p>In Ausnahmefällen behält sich die ESCOMAG das Recht vor, Anmeldungen/Aufträge ohne Erklärung zurückzuweisen. Bei Seminaren oder Weiterbildungsveranstaltungen kann ein Veranstaltungsteilnehmer vom Seminarleiter ausgeschlossen werden, falls dessen weitere Anwesenheit die übrigen Teilnehmer erheblich stören würde. Ein Anspruch auf Rückvergütung der Teilnahmegebühr besteht in diesem Fall nicht.</p>	<p>5. Elutasítás / visszautasítás</p> <p>Kivételes esetekben az ESCOMAG fenntartja a jogot, hogy a regisztrációkat/megrendeléseket indoklás nélkül elutasítsa. Szemináriumok vagy továbbképzések esetén a szeminárium vezetője kizárhat egy résztvevőt, ha további jelenléte jelentősen zavarja a többi résztvevőt. Ebben az esetben a részvételi díj visszafizetésére nem áll fenn igény.</p>	<p>5. Odmowa / Wykluczenie</p> <p>W wyjątkowych przypadkach ESCOMAG zastrzega sobie prawo do odrzucenia rejestracji/zamówienia bez podania przyczyny. W przypadku seminariów lub imprez doształcających uczestnik może zostać wykluczony przez prowadzącego seminarium, jeżeli jego dalsza obecność w znacznym stopniu przeszkadzałaby innym uczestnikom. W takim przypadku nie przysługuje prawo do zwrotu opłaty startowej.</p>	<p>5. Rejection / Refusal</p> <p>In exceptional cases, ESCOMAG reserves the right to reject registrations/orders without explanation. In the case of seminars or further training events, an event participant may be excluded by the seminar leader if his/her continued presence would significantly disturb the other participants. In this case, there is no entitlement to a refund of the participation fee.</p>
<p>6. Lieferung / Versand / Dienstleistungserbringung</p> <p>6.1. Alle Lieferungen und Leistungen müssen vorher mit der Firma ESCOMAG vereinbart werden, maßgebend sind unsere geltenden Geschäftsbedingungen. Die gesamten Kosten gehen zu Lasten des Kunden. Verpackungs- und Portokosten werden von uns billigst berechnet.</p> <p>6.2. Die Erbringung für einen Mann-Tag für Projekte, Prozessanalysen oder Audits besteht aus 8 Zeitstunden, dagegen besteht ein Seminar- / Schultag aus 8 Unterrichtseinheiten á 45 Minuten.</p> <p>6.3. Rücksendungen von Waren können nur in Originalverpackung und mit Beilage eines Lieferscheines und der Rechnung angenommen und bearbeitet werden.</p> <p>6.4. Sonderanfertigungen oder Musterlieferungen können grundsätzlich nicht mehr von uns zurückgenommen werden. Ebenfalls sind Seminare, Weiterbildungsveranstaltungen, Beratungsdienstleistungen und Lohnarbeiten im Auftrag des Kunden nicht rückerstattungsberechtigt.</p> <p>6.5. Alle Rücklieferungen z. B. Reparaturen, Wandlung der Ware etc. haben frei und versichert zu erfolgen. Unfreie Rücksendungen oder Rücksendungen per Nachnahme werden von uns nicht angenommen.</p>	<p>6. szállítás / feladás / szolgáltatásnyújtás</p> <p>6.1. Minden szállítást és szolgáltatást előzetesen egyeztetni kell az ESCOMAG vállalattal, a vonatkozó általános szerződési feltételeink az irányadóak. Minden költség az ügyfelet terheli. A csomagolási és postaköltségeket a lehető legalacsonyabb áron számoljuk fel.</p> <p>6.2. A projektekre, folyamatelemzésekre vagy auditokra vonatkozó embernapra vonatkozó rendelkezés 8 munkaórából áll, míg egy szeminárium/képzési nap 8, egyenként 45 perces tanítási egységből áll.</p> <p>6.3. A visszaküldött árukak csak akkor tudjuk elfogadni és feldolgozni, ha azok eredeti csomagolásban vannak, és a szállítólevél és a számla is mellékelve van hozzájuk.</p> <p>6.4. Az egyedi gyártású termékeket vagy mintaszállítmányokat alapvetően nem tudjuk visszaküldeni. Hasonlóképpen, a szemináriumok, továbbképzések, tanácsadási szolgáltatások és az ügyfél nevében végzett szerződéses munka nem jogosult visszatérítésre.</p> <p>6.5. Minden visszaszállítást, pl. javítást, áru átalakítását stb. díjmentesen és biztosítva kell teljesíteni. Nem fogadjuk el az utánvétes vagy postai utánvétes visszáru.</p>	<p>6. Dostawa / Wysyłka / Świadczenie Usług</p> <p>6.1 Wszystkie dostawy i usługi muszą być wcześniej uzgodnione z ESCOMAG, decydujące są nasze obowiązujące warunki handlowe. Wszystkie koszty ponosi klient. Koszty opakowania i wysyłki są naliczane przez nas po najniższej stawce.</p> <p>6.2 Przewidywany osobodzień dla projektów, analiz procesów lub audytów składa się z 8 godzin zegarowych, natomiast dzień seminarium / szkolenia składa się z 8 jednostek dydaktycznych po 45 minut.</p> <p>6.3 Zwracane towary mogą zostać przyjęte tylko wtedy, gdy znajdują się w oryginalnym opakowaniu i dołączony jest do nich dowód dostawy oraz faktura.</p> <p>6.4 Produkty wykonane na zamówienie lub dostawy próbne zasadniczo nie podlegają zwrotowi. Zwrotowi nie podlegają również seminaria, kursy doształcające, usługi doradcze i prace zlecone na rzecz klienta.</p> <p>6.5 Wszystkie zwroty z tytułu naprawy lub przeróbki towarów itp. powinny być opłacone oraz ubezpieczone. Nie przyjmujemy zwrotów za pobraniem.</p>	<p>6. Delivery / Dispatch / Provision of Services</p> <p>6.1 All deliveries and services must be agreed in advance with ESCOMAG; our current terms and conditions of business shall apply. All costs shall be borne by the customer. Packaging and postage costs shall be charged by us at the lowest possible rate.</p> <p>6.2 The provision for a man-day for projects, process analyses or audits consists of 8 time hours, whereas a seminar / training day consists of 8 teaching units of 45 minutes each.</p> <p>6.3 Returned goods can only be accepted and processed if they are in their original packaging and accompanied by a delivery note and the invoice.</p> <p>6.4 Custom-made products or sample deliveries cannot be returned by us as a matter of principle. Likewise, seminars, further training events, consultancy services and contract work on behalf of the customer are not eligible for refund.</p> <p>6.5 All return deliveries, e.g. repairs, conversion of goods, etc. must be made free of charge and insured. We will not accept returns that are not free of charge or returns by cash on delivery.</p>

7. Rechnung / Zahlung	7. Számla / fizetés	7. Faktura / Płatność	7. Invoice / Payment
<p>7.1. Alle Lieferungen und Leistungen sind sofort bei Übernahme ohne Abzug fällig und bar oder per Rechnung zu bezahlen, alle Preise verstehen sich zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer. Wir behalten uns im Einzelfall vor, die Zahlungsbedingungen Barzahlung oder per Vorauskasse vorzuschreiben bzw. auch Teilabrechnungen vorzunehmen oder Abschlagszahlungen zu verlangen.</p> <p>7.2. Die Gebühren und Honorare für Seminare und Weiterbildungsveranstaltungen werden mit Erhalt der Rechnung fällig und sind bis zum Seminarbeginn ohne Abzug zu begleichen. Übernachtung und Abendessen sind nicht enthalten.</p> <p>7.3. Bei Überschreitung dieses Zahlungsziels werden die üblichen Verzugszinsen in Höhe von 4 % über dem von der Europäischen Zentralbank bekannt gegebenen Basiszinssatz berechnet.</p>	<p>7.1. Minden szállítás és szolgáltatás az átvételkor azonnal, levonás nélkül esedékes, és készpénzben vagy számlával fizetendő; minden ár a törvényes hozzáadottérték-adó nélkül értendő. Egyedi esetekben fenntartjuk a jogot, hogy a készpénzes vagy előlegfizetés feltételeit előírjuk, vagy akár részleges elszámolást vagy előlegfizetést is kérhetünk.</p> <p>7.2. A szemináriumok és továbbképzések díjai és díjai a számla kézhezvételekor esedékesek, és a szeminárium kezdetéig levonás nélkül fizetendők. A szállás és a vacsora nem tartalmazza a szállást.</p> <p>7.3. A fizetési határidő túllépése esetén az Európai Központi Bank által meghirdetett alapkamatláb feletti 4%-os szokásos késedelmi kamat kerül felszámításra.</p>	<p>7.1 Wszystkie ceny nie zawierają ustawowego podatku od towarów i usług (VAT). W indywidualnych przypadkach zastrzegamy sobie prawo do ustalenia warunków płatności gotówką z góry lub uiszczenia zaliczki, wystawiania faktur częściowych lub żądania płatności na konto.</p> <p>7.2 Opłaty i należności za seminaria i imprezy dokształcające są należne po otrzymaniu faktury i płatne bez potrąceń przed rozpoczęciem seminarium. Zakwaterowanie i kolacja nie są wliczone w cenę.</p> <p>7.3 W przypadku przekroczenia tego terminu płatności naliczane są zwyczajowe odsetki za zwłokę w wysokości 4% powyżej stopy podstawowej ogłoszonej przez Europejski Bank Centralny.</p>	<p>7.1 All deliveries and services are due immediately upon acceptance without deduction and are to be paid in cash or by invoice; all prices are exclusive of the statutory value added tax. In individual cases we reserve the right to prescribe the terms of payment cash or by advance payment or to make partial invoices or to demand payments on account.</p> <p>7.2 The fees and charges for seminars and further education events are due on receipt of the invoice and are payable without deduction by the start of the seminar. Accommodation and dinner are not included.</p> <p>7.3 If this payment deadline is exceeded, the usual default interest of 4% above the base rate announced by the European Central Bank will be charged.</p>
<p>8. Eigentumsvorbehalt</p>	<p>8. Tulajdonjog fenntartása</p>	<p>8. Zastrzeżenie praw własności</p>	<p>8. Retention of title</p>
<p>8.1. Alle Lieferungen- und Leistungen bleiben bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum der Firma ESCOMAG, dies schließt auch das geistige Eigentum bei Beratungs- und Ingenieursdienstleistungen mit ein.</p> <p>8.2. Bei wesentlichen vertragswidrigem Verhalten, insbesondere bei Zahlungsverzug ist die Firma ESCOMAG berechtigt, den gelieferten Gegenstand zurückzunehmen, der Käufer ist zur Herausgabe verpflichtet oder bei erbrachten Dienstleistungen Schadensersatz zu fordern. In der Zurücknahme eines gelieferten Gegenstandes liegt kein Rücktritt vom Vertrag, es sei denn, wir hätten dies ausdrücklich schriftlich erklärt. Für den Fall, dass ein gelieferter Gegenstand der Firma ESCOMAG gepfändet wird, sind wir zum Rücktritt berechtigt, in der Pfändung durch uns liegt stets ein Rücktritt vom Vertrag.</p> <p>8.3. Der Käufer darf die erworbenen Produkte erst nach kompletter Bezahlung im ordentlichen Zustand an Dritte veräußern. Die Verarbeitung oder Umbildung gelieferter Gegenstände durch den Käufer wird für die Firma ESCOMAG vorgenommen. Wird ein gelieferter Gegenstand mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet oder vermischt, so</p>	<p>8.1. Minden szállítás és szolgáltatás az ESCOMAG tulajdonában marad a teljes kifizetésig; ez tanácsadás és mérnöki szolgáltatások esetében a szellemi tulajdonra is vonatkozik.</p> <p>8.2. A szerződés lényeges megszegése, különösen a fizetési késedelem esetén az ESCOMAG jogosult a szállított dolgot visszavenni, a Vevő köteles azt átadni, vagy - nyújtott szolgáltatások esetén - kártérítést követelni. A szállított termék visszavétele nem minősül a szerződéstől való elállásnak, kivéve, ha ezt kifejezetten írásban kijelentjük. Abban az esetben, ha az ESCOMAG által szállított terméket lefoglalják, jogosultak vagyunk elállni a szerződéstől; a lefoglalás minden esetben a szerződéstől való elállásnak minősül.</p> <p>8.3. A vevő a megvásárolt termékeket csak a teljes kifizetés követően, megfelelő állapotban adhatja el harmadik félnek. A szállított tételek Vevő általi feldolgozása vagy átalakítása az ESCOMAG számára történik. Ha egy szállított terméket feldolgoznak vagy összekeverik más, nem a mi tulajdonunkban lévő termékekkel, az ESCOMAG az új terméken a szállított termék értékének és a többi feldolgozott</p>	<p>8.1 Wszystkie dostawy i usługi pozostają własnością ESCOMAG do momentu dokonania pełnej zapłaty; dotyczy to również własności intelektualnej w przypadku usług doradczych i inżynierskich.</p> <p>8.2 W przypadku istotnego zachowania niezgodnego z umową, w szczególności w przypadku zwłoki w płatności, ESCOMAG jest uprawniony do odebrania przedmiotu dostawy. Kupujący natomiast jest zobowiązany do jego zwrotu lub do żądania odszkodowania w przypadku świadczonych usług. Odebranie dostarczonej rzeczy nie stanowi odstąpienia od umowy, chyba że wyraźnie oświadczyliśmy to na piśmie. W przypadku zajęcia przedmiotu dostawy ESCOMAG jesteśmy uprawnieni do odstąpienia od umowy, zajęcie przez nas jest zawsze odstąpieniem od umowy.</p> <p>8.3 Kupujący może sprzedawać zakupione i będące w należytym stanie produkty wyłącznie po dokonaniu pełnej zapłaty firmie ESCOMAG. Przetwarzanie lub przekształcanie dostarczonych przez ESCOMAG produktów odbywa się na jego rzecz. Natomiast jeśli zakupiony produkt nie został opłacony i jest przetwarzany wraz z produktami nie będącymi naszą własnością, ESCOMAG nabywa</p>	<p>8.1 All deliveries and services remain the property of ESCOMAG until payment has been made in full; this also includes intellectual property in the case of consulting and engineering services.</p> <p>8.2 In case of essential behaviour contrary to the contract, especially in case of default of payment, ESCOMAG is entitled to take back the delivered item, the purchaser is obliged to return it or to claim damages in case of provided services. Taking back a delivered item does not constitute withdrawal from the contract unless we have expressly declared this in writing. In the event that an item delivered by ESCOMAG is seized, we are entitled to withdraw from the contract; seizure by us always constitutes withdrawal from the contract. In the event of seizure or other interventions by third parties, the purchaser must inform us immediately.</p> <p>8.3 The buyer may only sell the purchased products to third parties in proper condition after payment has been made in full. Processing or transformation of delivered items by the buyer shall be carried out for ESCOMAG. If a delivered item is processed or mixed with other items not belonging to us, ESCOMAG acquires co-ownership of the new</p>

<p>erwirbt die Firma ESCOMAG das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes des gelieferten Gegenstandes zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zum Zeitpunkt der Verarbeitung. Für die durch Verarbeitung entstehende Sache gilt übrigens das gleiche wie für die Vorbehaltsware. Erfolgte die Vermischung in einer Weise, dass die Sache des Kunden als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Käufer der Firma ESCOMAG anteilmäßig Miteigentum überträgt. Der Kunde verwahrt das Allein- oder Miteigentum für die Firma ESCOMAG.</p>	<p>terméknek a feldolgozás időpontjában fennálló értékének arányában szerez társtulajdont. Egyébként a feldolgozással létrehozott dologra ugyanaz vonatkozik, mint a tulajdonjog fenntartása alá tartozó árukra. Ha a keverés oly módon történik, hogy a Vevő tárgyát kell fő tárgynak tekinteni, akkor úgy kell tekinteni, hogy a Vevő a tulajdonjogot arányosan átruházza az ESCOMAG-ra. Az ügyfél az ESCOMAG kizárólagos vagy társtulajdonát tartja fenn.</p>	<p>współwłasność nowo utworzonego produktu, przyjmując proporcjonalnie stosunek wartości dostarczonego przez ESCOMAG przedmiotu do wartości innych przetworzonych przedmiotów w momencie ich przekształcania. Ponadto takie same warunki dotyczą przedmiotu powstałego w wyniku przetworzenia, jak i towaru objętego zastrzeżeniem prawa własności. Jeżeli połączenie produktów odbywa się w taki sposób, że przedmiot klienta jest uważany za rzecz główną, uzgadnia się, że klient przenosi współwłasność na ESCOMAG proporcjonalnie do jego wkładu. Klient zachowuje wyłączność lub współwłasność w stosunku do ESCOMAG.</p>	<p>item in proportion of the value of the delivered item to the other processed items at the time of processing. Incidentally, the same applies to the item created by processing as to the goods subject to retention of title. If the mixing is carried out in such a way that the customer's item is to be regarded as the main item, it is deemed to be agreed that the customer transfers co-ownership to ESCOMAG on a pro rata basis. The customer keeps the sole or co-ownership for ESCOMAG.</p>
<p>9. Mängelrügen / Nachbesserungen / Minderung / Wandlung</p>	<p>9. Hibabejelentések / hibák kijavítása / csökkentés / elállás</p>	<p>9. Zgłoszenie wad / usunięcie wad / odstąpienie od umowy</p>	<p>9. Notification of Defects / Rectification of Defects / Reduction / Redhibition</p>
<p>9.1. Falschlieferungen, Mengenfehler und erkennbare Mängel sind innerhalb von 30 Tagen schriftlich anzuzeigen. Sachmängel die auch bei ordnungsmäßiger Prüfung der Ware nicht erkannt wurden sind innerhalb von zwei Wochen nach bekannt werden schriftlich zu rügen.</p>	<p>9.1. A hibás szállítást, a mennyiségi hibákat és a felismerhető hibákat 30 napon belül írásban kell bejelenteni. Azokat a lényeges hibákat, amelyeket az áru megfelelő vizsgálatá során sem fedeztek fel, a tudomásra jutástól számított két héten belül írásban kell bejelenteni.</p>	<p>9.1 Nieprawidłowe dostawy, błędy ilościowe i rozpoznawalne wady muszą być zgłoszone na piśmie w ciągu 30 dni. Wady, które nie zostały wykryte nawet podczas prawidłowej kontroli towaru, muszą zostać zgłoszone na piśmie w ciągu dwóch tygodni od ich wykrycia.</p>	<p>9.1 Incorrect deliveries, quantity errors and recognisable defects must be reported in writing within 30 days. Material defects which were not recognised even in the course of a proper inspection of the goods must be notified in writing within two weeks of becoming known.</p>
<p>9.2. Bei berechtigter und begründeter Rüge sind wir zur Behebung des Sachmangels, unter Ausschluss jeglicher, weiterer Ansprüche des Käufers, zur Instandsetzung, Nachbesserung durch uns oder einen Lieferanten/Dienstleister unserer Wahl, Ersatz- oder Nachlieferung, oder zur Gutschrift des Warenwertes nach unserer Wahl berechtigt. Weitergehende Ansprüche jeglicher Art sind ausgeschlossen.</p>	<p>9.2. Megalapozott és megalapozott reklamáció esetén jogosultak vagyunk a vevő minden további követelésének kizárásával a tárgyi hiba kijavítására, a mi vagy egy általunk választott beszállító/szolgáltató általi kijavításra, kicserélésre vagy utólagos szállításra, vagy az áru értékének jóváírására, saját belátásunk szerint. Minden további követelés kizárt.</p>	<p>9.2 W przypadku uzasadnionej i popartej dowodami reklamacji jesteśmy uprawnieni, z wyłączeniem dalszych roszczeń Kupującego, do usunięcia wady rzeczowej poprzez naprawę przez nas lub wybranego przez nas dostawcę/usługodawcę, wymianę kolejną dostawę lub według naszego uznania zwrot środków o równowartości zakupionego towaru. Dalsze roszczenia wszelkiego rodzaju są wykluczone.</p>	<p>9.2 In the event of a justified and substantiated complaint, we shall be entitled to remedy the material defect, to the exclusion of any further claims of the buyer, to repair, rectification by us or a supplier/service provider of our choice, replacement or subsequent delivery, or to credit the value of the goods at our discretion. Further claims of any kind are excluded.</p>
<p>9.3. Eine Ersatzlieferung wird nicht gewährt bei Mängeln, die auf unsachgemäße Bedienung oder Behandlung, bei Fremdeingriffen, unterlassene oder unsachgemäße Wartung, Transportschäden oder ungewöhnliche Einflüsse zurückzuführen sind. Eine Ersatzleistung wird ebenfalls ausgeschlossen, wenn Reparaturen oder Veränderungen von nicht ausdrücklich dazu autorisierter Stelle an der gelieferten Ware vorgenommen werden oder Teile oder Geräte eingebaut bzw. angeschlossen wurden, die von uns nicht zugelassen sind bzw. nicht von uns geliefert worden sind.</p>	<p>9.3. A cserekszállítás nem biztosítható olyan hibák esetén, amelyek nem megfelelő működéssre vagy kezelésre, harmadik fél beavatkozására, elhanyagolt vagy nem megfelelő karbantartásra, szállítási sérülésre vagy szokatlan behatásokra vezethetők vissza. A cserekszállítás akkor is kizárt, ha a szállított árut olyan személyek javítják vagy módosítják, akik erre nem rendelkeznek kifejezett felhatalmazással, vagy ha olyan alkatrészeket vagy eszközöket szerelnek be vagy csatlakoztatnak, amelyeket nem hagytunk jóvá, vagy amelyeket nem mi szállítottunk.</p>	<p>9.3 Dostawa zastępcza nie przysługuje w przypadku wad, które wynikają z niewłaściwej eksploatacji lub obsługi, ingerencji osób trzecich, zaniedbań lub niewłaściwej konserwacji, uszkodzeń transportowych lub nadzwyczajnych wpływów. Dostawa zastępcza jest również wykluczona, jeśli w dostarczonym towarze dokonywane są naprawy lub zmiany przez osoby, które nie są do tego wyraźnie upoważnione lub jeśli zamontowane bądź podłączone zostaną części lub urządzenia, które nie zostały przez nas zatwierdzone lub nie zostały przez nas dostarczone.</p>	<p>9.3 A replacement delivery shall not be granted in the event of defects which are attributable to improper operation or handling, third-party intervention, neglected or improper maintenance, transport damage or unusual influences. A replacement delivery is also excluded if repairs or modifications have been made to the delivered goods by persons not expressly authorised to do so or if parts or devices have been installed or connected which have not been approved by us or have not been supplied by us.</p>

<p>10. Gewährleistung</p> <p>10.1. Wir gewähren für Warenlieferungen die gesetzliche Gewährleistungsfrist von 24 Monaten ab Kauf- bzw. Rechnungsdatum. Dienstleistungen bzw. Beratungsleistungen sind grundsätzlich aus der Gewährleistung ausgeschlossen. Alle Rücklieferungen z. B. Reparaturen, Wandlung der Ware etc. haben frei und versichert zu erfolgen.</p> <p>10.2. Wir haften nicht hinsichtlich erbrachter Dienstleistungen für einen vom Kunden bezweckten wirtschaftlichen oder sonstigen Leistungserfolg.</p> <p>10.3. Die Gewährleistung entfällt, wenn ein der unter Punkt 9.3. genannter Gründe vorliegt.</p> <p>10.4. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit von Datenbeständen in gespeicherter oder gedruckter Form wird grundsätzlich keine Gewähr übernommen werden.</p> <p>11. Schadenersatzansprüche / Haftung</p> <p>11.1. Schadenersatzansprüche des Käufers, werden ausgeschlossen, es sei denn, Ansprüche beruhen auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit unserer Firma. Die Firma ESCOMAG haftet nicht für den Verlust oder Diebstahl für die von Teilnehmern zur Veranstaltung bei Seminaren oder Weiterbildungsveranstaltungen mitgebrachten Gegenstände. Die jeweilige Veranstaltung wird nach dem derzeitigen Stand der Technik vorbereitet und durchgeführt. Für erteilten Rat oder die Verwertung erworbener Kenntnisse übernehmen wir keine Haftung.</p> <p>11.2. Soweit wir auf Grund grob fahrlässigen Verhaltens unserer Organe zum Schadenersatz verpflichtet sind, beschränkt sich der Anspruch auf Ersatz des Schadens, der zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses vorhersehbar war.</p> <p>11.3. Bei CD-ROM, EDV-Daten, Formularen, Dateivorlagen oder Datenbereitstellung stellt die Firma ESCOMAG nur Daten und Mustervorlagen zur Verfügung, um den Kunden zu unterstützen. Die mit diesen Programmen und Datenbanken errechneten Daten/Ergebnisse dienen allein der Produktbeschreibung und stellen keine zugesicherten Eigenschaften im Rechtssinne dar. Die Firma ESCOMAG übernimmt keine</p>	<p>10. Szavatosság</p> <p>10.1. Az áruszállítások esetében a vásárlás vagy a számla kiállításának napjától számított 24 hónapos törvényes jótállási időt biztosítunk. A szolgáltatások vagy tanácsadási szolgáltatások általában nem tartoznak a jótállás hatálya alá. Minden visszaszállítást, pl. javítást, az áru átalakítását stb. ingyenesen és biztosítva kell teljesíteni.</p> <p>10.2. Nem vállalunk felelősséget az ügyfél által szándékolt gazdasági vagy egyéb teljesítési sikerért nyújtott szolgáltatások tekintetében.</p> <p>10.3. A jótállás nem érvényes, ha a 9.3. pontban említett okok valamelyike fennáll.</p> <p>10.4. A tárolt vagy kinyomtatott adatállományok helyességére és teljességére alapvetően nem vállalható garancia.</p> <p>11. Kártérítési/felelősségi igények</p> <p>11.1. A vevő kártérítési igényei kizártak, kivéve, ha az igényeket cégünk szándékosságára vagy súlyos gondatlanságára alapozzák. Az ESCOMAG nem vállal felelősséget a szemináriumok vagy továbbképzések résztvevői által a rendezvényre hozott tárgyak elvesztéséért vagy ellopásáért. Az adott eseményt a technika jelenlegi állása szerint készítik elő és hajtják végre. Nem vállalunk felelősséget a tanácsadásért vagy a megszerzett ismeretek felhasználásáért.</p> <p>11.2. Amennyiben szerveink súlyosan gondatlan magatartása miatt kártérítésre vagyunk kötelesek, a követelés a szerződés megkötésekor előre látható kár megtérítésére korlátozódik.</p> <p>11.3. CD-ROM, EDP adatok, űrlapok, fájlsablonok vagy adatszolgáltatás esetén az ESCOMAG kizárólag az ügyfél segítése érdekében bocsátja rendelkezésre az adatokat és mintasablonokat. Az ezekkel a programokkal és adatbázisokkal számított adatok/eredmények kizárólag a termék leírását szolgálják, és nem jelentenek jogi értelemben vett garantált tulajdonságokat. Az ESCOMAG nem vállal felelősséget az ezen adatok használatából eredő</p>	<p>10. Gwarancja</p> <p>10.1 Udzielamy ustawowego okresu gwarancji na dostawę towarów, który wynosi 24 miesiące od daty zakupu lub wystawienia faktury. Wszelkie usługi są z reguły wyłączone z gwarancji. Wszystkie zwrotne dokonywane w celu np. naprawy, przeróbki towaru itp. muszą być opłacone i ubezpieczone.</p> <p>10.2 Nie ponosimy odpowiedzialności za usługi świadczone w celu osiągnięcia korzyści ekonomicznych lub innych zamierzonych przez klienta.</p> <p>10.3 Gwarancja nie obowiązuje w przypadku zaistnienia jednej z przyczyn wymienionych w punkcie 9.3.</p> <p>10.4 Z zasady nie udziela się gwarancji na poprawność i kompletność plików danych w formie zapisanej lub wydrukowanej.</p> <p>11. Roszczenia o odszkodowanie / odpowiedzialność</p> <p>11.1 Roszczenia odszkodowawcze Kupującego są wykluczone, chyba że wynikają one z umyślnego działania lub rażącego niedbalstwa naszego przedsiębiorstwa. Firma ESCOMAG nie ponosi odpowiedzialności za utratę lub kradzież przedmiotów przyniesionych przez uczestników na seminarium lub imprezę dokształcającą. Odpowiednia impreza jest przygotowywana i przeprowadzana zgodnie z aktualnym stanem techniki. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za udzielone porady lub wykorzystanie zdobytej wiedzy.</p> <p>11.2 O ile jesteśmy zobowiązani do wypłaty odszkodowania z powodu rażącego zaniedbania ze strony naszych organów wykonawczych, roszczenie jest ograniczone do odszkodowania za szkodę, która była możliwa do przewidzenia w momencie zawarcia umowy.</p> <p>11.3 W przypadku CD-ROM, danych EDP, formularzy, szablonów plików lub udostępniania danych, firma ESCOMAG dostarcza dane i przykładowe szablony tylko w celu wsparcia klienta. Dane/wyniki obliczone za pomocą tych programów i baz danych</p>	<p>10. Warranty</p> <p>10.1 We grant the statutory warranty period of 24 months from the date of purchase or invoice for deliveries of goods. Services or consulting services are generally excluded from the warranty. All return deliveries, e.g. repairs, conversion of the goods, etc., must be made free of charge and insured.</p> <p>10.2 We shall not be liable with regard to services rendered for an economic or other performance success intended by the customer.</p> <p>10.3 The warranty shall not apply if one of the reasons stated under point 9.3 applies.</p> <p>10.4 As a matter of principle, no warranty shall be assumed for the correctness and completeness of data files in stored or printed form.</p> <p>11. Claims for damages / Liability</p> <p>11.1 Claims for damages by the purchaser are excluded, unless claims are based on intent or gross negligence on the part of our company. ESCOMAG is not liable for the loss or theft of objects brought to the event by participants at seminars or further training events. The respective event is prepared and carried out according to the current state of the art. We accept no liability for advice given or the utilisation of knowledge acquired.</p> <p>11.2 Insofar as we are obliged to pay damages due to grossly negligent behaviour on the part of our organs, the claim shall be limited to compensation for the damage that was foreseeable at the time of conclusion of the contract.</p> <p>11.3 In the case of CD-ROM, EDP data, forms, file templates or data provision, ESCOMAG only provides data and sample templates to support the customer. The data/results calculated with these programmes and databases serve solely to describe the product and do not represent guaranteed properties in the legal sense. ESCOMAG accepts no liability for damage resulting from the use of this data. In particular, not for personal injury, property damage or financial loss directly</p>
--	--	--	---

<p>Haftung für Schäden, die durch die Benutzung dieser Daten entstehen. Insbesondere nicht für Personen, Sach- oder Vermögensschäden, die als Folgeschäden unmittelbar in Zusammenhang mit der Nutzung der Daten in Verbindung stehen.</p>	<p>károkrért. Különösen nem a személyi sérülések, vagyoni károk vagy az adatok felhasználásával közvetlenül összefüggő pénzügyi veszteségek, mint következményes károk esetén.</p>	<p>służą jedynie do opisu produktu i nie stanowią gwarantowanych właściwości w sensie prawnym. Firma ESCOMAG nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które powstały w wyniku wykorzystania tych danych. W szczególności nie dotyczy to szkód osobowych, materialnych lub finansowych, które są bezpośrednio związane z wykorzystaniem danych jako szkody następcze.</p>	<p>connected with the use of the data as consequential damage.</p>
<p>12. Mitwirkung des Kunden</p> <p>12.1. Der Kunde ist sich bewusst, dass die ESCOMAG zur Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen auf die Mitwirkung des Kunden angewiesen ist. Der Kunde verpflichtet sich, auf entsprechende Aufforderung, sämtliche für die Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen erforderlichen Unterlagen und Informationen rechtzeitig und vollständig zur Verfügung zu stellen. Er stellt einen ausreichenden Zugang zu seinen Räumlichkeiten und Systemen zur Verfügung, um die Vertragsdurchführung für die beauftragten Dienstleistungen durch die Mitarbeiter der ESCOMAG sowie etwaigen Subunternehmern oder Erfüllungsgehilfen sicher zu stellen. Im Rahmen seiner Mitwirkungspflichten stellt der Kunde unentgeltlich und rechtzeitig geeignete Räume zur Verfügung, in denen auch Unterlagen, Arbeitsmittel oder Datenträger sicher aufbewahrt werden können.</p> <p>12.2. Sämtliche Mitwirkungsleistungen des Kunden erfolgen unentgeltlich, sofern nicht ausdrücklich anders vereinbart.</p> <p>12.3. Erfüllt der Kunde seine Mitwirkungspflichten nicht oder nicht fristgemäß, so kann die ESCOMAG dem Kunden eine angemessene Frist zur Erfüllung seiner Mitwirkungspflichten setzen. Erfolgt die Erfüllung der Mitwirkungspflichten nicht innerhalb der gesetzten Frist, so ist die ESCOMAG zur Kündigung des Vertrages aus wichtigem Grund berechtigt. Weitergehende Ansprüche bleiben im Falle der Kündigung unberührt.</p>	<p>12. Együttműködés az ügyféllel</p> <p>12.1. Az ügyfél tudatában van annak, hogy az ESCOMAG a szerződéses szolgáltatások nyújtása érdekében az ügyfél együttműködésétől függ. Az ügyfél vállalja, hogy kérésre időben és hiánytalanul rendelkezésre bocsát minden olyan dokumentumot és információt, amely a szerződés szerinti szolgáltatások teljesítéséhez szükséges. Megfelelő hozzáférést biztosít helyiségeihez és rendszereihez ahhoz, hogy az ESCOMAG alkalmazottai és esetleges alvállalkozói vagy megbízottjai számára biztosítsa a megrendelt szolgáltatásokra vonatkozó szerződés teljesítését. Az ügyfél együttműködési kötelezettségei keretében köteles térítésmentesen és kellő időben rendelkezésre bocsátani olyan megfelelő helyiségeket, amelyekben az iratok, munkaeszközök vagy adathordozók is biztonságosan tárolhatók. 12.2. Az ügyfél köteles a dokumentumokat, munkaeszközöket és adathordozókat biztonságosan tárolni.</p> <p>12.2. Az ügyfél minden együttműködése díjmentes, kivéve, ha kifejezetten másként nem állapodtak meg.</p> <p>12.3. Ha az ügyfél nem vagy nem kellő időben tesz eleget együttműködési kötelezettségének, az ESCOMAG ésszerű határidőt szabhat az ügyfélnek együttműködési kötelezettségei teljesítésére. Ha az együttműködési kötelezettségeket a meghatározott határidőn belül nem teljesítik, az ESCOMAG jogosult a szerződést alapos okból felmondani. A további követeléseket a felmondás nem érinti.</p>	<p>12. Współpraca z klientem</p> <p>12.1 Klient jest świadomy faktu, że ESCOMAG jest zależny od współpracy klienta w zakresie świadczenia usług wynikających z umowy. Klient jest zobowiązany do terminowego i kompletnego dostarczenia wszystkich dokumentów i informacji niezbędnych do wykonania usług wynikających z umowy. Zapewnia on wystarczający dostęp do swoich pomieszczeń i systemów, aby umożliwić wykonanie umowy na zamówione usługi przez pracowników ESCOMAG, a także ewentualnych podwykonawców lub pomocników. W ramach swoich obowiązków kooperacyjnych zleceniodawca udostępni bezpłatnie i w stosownym czasie odpowiednio pomieszczenia, w których można bezpiecznie przechowywać również dokumenty, sprzęt roboczy lub nośniki danych.</p> <p>12.2 Wszelka współpraca ze strony klienta jest bezpłatna, chyba że wyraźnie uzgodniono inaczej.</p> <p>12.3 Jeżeli klient nie wypełnia swoich zobowiązań do współpracy lub wypełnia je nieterminowo, ESCOMAG może wyznaczyć klientowi odpowiedni termin do wypełnienia zobowiązań do współpracy. Jeżeli klient nie wywiąże się ze swojego obowiązku współpracy w wyznaczonym terminie, ESCOMAG ma prawo do wypowiedzenia umowy. Dalsze roszczenia pozostają nienaruszone w przypadku rozwiązania umowy.</p>	<p>12. Cooperation of the customer</p> <p>12.1 The customer is aware that ESCOMAG is dependent on the customer's cooperation in order to provide the contractual services. The customer undertakes to provide all documents and information required for the performance of the contractual services in a timely and complete manner when requested to do so. He shall provide sufficient access to his premises and systems in order to ensure the execution of the contract for the ordered services by the employees of ESCOMAG as well as any subcontractors or vicarious agents. Within the scope of his duties to cooperate, the customer shall provide suitable rooms free of charge and in good time, in which documents, work equipment or data carriers can also be stored securely.</p> <p>12.2 All cooperation by the customer shall be free of charge, unless expressly agreed otherwise.</p> <p>12.3 If the customer does not fulfil his obligations to cooperate or does not fulfil them in time, ESCOMAG may set the customer a reasonable deadline for the fulfilment of his obligations to cooperate. If the customer does not fulfil his obligation to cooperate within the set time limit, ESCOMAG is entitled to terminate the contract for an important reason. Further claims remain unaffected in case of termination.</p>
<p>13. Hotelbuchung / Gastronomie</p> <p>13.1. Die Vertragspartner, wie z.B. Hotels, Raumanbieter, etc. bieten spezielle Konditionen für die Dauer</p>	<p>13. Szállásfoglalás / gasztronómia</p> <p>13.1. A szerződéses partnerek, mint például a szállodák,</p>	<p>13. Rezerwacja hotelowa / catering</p> <p>13.1 Partnerzy umowni, tacy jak hotele, dostawcy pokoi itp. oferują</p>	<p>13. Hotel booking / Catering</p> <p>13.1 The contractual partners, such as hotels, room providers, etc., offer special conditions for</p>

<p>der Veranstaltung an. Die Zimmerbuchung und die Hotelabrechnung nimmt der Teilnehmer unter Berufung auf die entsprechende Veranstaltung selbst vor. Wir übernehmen keine Garantie für die Verfügbarkeit von Hotelzimmern.</p> <p>13.2. Die Leistungen der in Anspruch genommenen Hotels sind nicht Gegenstand der Leistungen der ESCOMAG. Dies gilt auch für etwaige gastronomischen Leistungen und sonstige Nebenleistungen. Die Hotels erbringen ihre Leistungen selbstständig und nicht als Erfüllungsgehilfen der ESCOMAG, auch nicht, wenn Zahlungen für die Teilnehmer (z.B. bei der Verpflegung) zur Vereinfachung der Organisation unter Umständen über die ESCOMAG ausgeglichen werden.</p> <p>14. Nutzungsrecht, Copyright, Schutz- und Urheberrechte</p> <p>14.1. Für alle der ESCOMAG im Auftrag entwickelten Werke und Arbeitsergebnisse räumt die ESCOMAG dem Auftraggeber mit vollständiger Bezahlung das ausschließliche und zeitlich unbeschränkte Recht ein, diese in dem im jeweiligen Auftrag beschriebenen Umfang zu nutzen.</p> <p>14.2. Der Käufer ist verpflichtet, uns unverzüglich schriftlich zu unterrichten, falls er Kenntnis einer Verletzung von gewerblichen Schutz- oder Urheberrechten durch ein von uns geliefertes Produkt oder eine Dienstleistung erhält. Hat der Käufer das von uns gelieferte Produkt verändert oder in ein System integriert oder haben wir aufgrund der Anweisungen des Käufers das Produkt so gestaltet, dass hieraus Verletzungen von Schutzgesetzen resultieren, ist der Käufer verpflichtet, uns gegenüber Ansprüchen des Inhabers des verletzten Rechtes zu verteidigen und freizustellen sowie die uns sonst entstehenden Schäden zu ersetzen.</p> <p>14.3. Hat der Käufer das von uns gelieferte Produkt verändert oder in ein System integriert oder haben wir aufgrund der Anweisungen des Käufers das Produkt so gestaltet, dass hieraus Verletzungen von Schutzgesetzen resultieren, ist der Käufer verpflichtet, uns gegenüber Ansprüchen des Inhabers des verletzten Rechtes zu verteidigen und freizustellen sowie die uns sonst entstehenden Schäden zu ersetzen.</p> <p>14.4. Unsere Daten und die dazugehörenden Dokumentationen sind für den Eigengebrauch des</p>	<p>szobaszolgáltatók stb. különleges feltételeket kínálnak a rendezvény időtartamára. A résztvevő a szobafoglalást és a szállodai számlázást maga végzi, a vonatkozó eseményre hivatkozva. Nem garantáljuk a szállodai szobák elérhetőségét.</p> <p>13.2. Az igénybe vett szállodák szolgáltatásai nem tartoznak az ESCOMAG szolgáltatásainak hatálya alá. Ez vonatkozik az étkeztetési szolgáltatásokra és egyéb kiegészítő szolgáltatásokra is. A szállodák szolgáltatásait önállóan és nem az ESCOMAG megbízottjaként nyújtják, még akkor is, ha a résztvevők számára történő kifizetéseket (pl. az étkeztetésért) a szervezés egyszerűsítése érdekében bizonyos körülmények között az ESCOMAG-on keresztül bonyolítják le.</p> <p>14. Használati jog, szerzői jog, tulajdonjog és szerzői jogok</p> <p>14.1. Az ESCOMAG által a megrendelés alapján kifejlesztett valamennyi munkára és munkaeredményre vonatkozóan az ESCOMAG a megrendelőnek a teljes összeg kifizetését követően kizárólagos és korlátlan felhasználási jogot biztosít a vonatkozó megrendelésben leírt mértékben.</p> <p>14.2. A Vevő köteles haladéktalanul írásban tájékoztatni minket, ha tudomására jut, hogy az általunk szállított termék vagy szolgáltatás sérti az iparjogvédelmi vagy szerzői jogokat. Ha a vevő az általunk szállított terméket módosította vagy rendszerbe integrálta, vagy ha a terméket a vevő utasításai alapján úgy terveztük meg, hogy az védett jogok megsértését eredményezi, a vevő köteles megvédeni és kártalanítani minket a megsértett jog tulajdonosának követeléseivel szemben, valamint megtéríteni nekünk minden egyéb felmerülő kárt.</p> <p>14.3. Ha a vevő az általunk szállított terméket módosította vagy rendszerbe integrálta, vagy ha a terméket a vevő utasításai alapján úgy terveztük meg, hogy ez a védelmi jogok megsértését eredményezi, a vevő köteles megvédeni és kártalanítani minket a megsértett jog tulajdonosának követeléseivel szemben, valamint megtéríteni nekünk minden egyéb felmerülő kárt.</p> <p>14.4. Adatainkat és a kapcsolódó dokumentációt a vevő személyes használatára szánjuk, aki</p>	<p>specjalne warunki na czas trwania imprezy. Uczestnik sam dokonuje rezerwacji pokoju i rozliczenia z hotelem w odniesieniu do danej imprezy. Nie gwarantujemy dostępności pokoi hotelowych.</p> <p>13.2 Usługi użytkowanych hoteli nie są przedmiotem usług ESCOMAG. Dotyczy to również ewentualnych usług gastronomicznych i innych usług dodatkowych. Hotele świadczą swoje usługi samodzielnie, a nie w imieniu ESCOMAG, nawet jeśli w imieniu ESCOMAG, nawet jeśli w celu uproszczenia organizacji, płatności dla uczestników (np. za catering) są regulowane za pośrednictwem ESCOMAG.</p> <p>14. Prawo użytkowania, prawo własności przemysłowej, prawo autorskie</p> <p>14.1 Dla wszystkich powstałych w ramach zamówienia prac, ESCOMAG udziela klientowi wyłącznego i nieograniczonego czasowo prawa do korzystania z nich w zakresie opisanym w danym zamówieniu po dokonaniu pełnej zapłaty.</p> <p>14.2 Kupujący jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania nas na piśmie, jeśli dowie się o naruszeniu praw własności intelektualnej lub praw autorskich przez dostarczony przez nas produkt lub usługę. Jeżeli Kupujący dokonał modyfikacji dostarczonego przez nas produktu lub włączył go do systemu lub jeżeli zaprojektowaliśmy produkt na podstawie instrukcji Kupującego w taki sposób, że wynikają z tego naruszenia praw ochronnych, Kupujący jest zobowiązany do obrony i zwolnienia nas od roszczeń właściciela naruszonego prawa oraz do wyrównania nam innych powstałych szkód.</p> <p>14.4 Nasze dane i towarzysząca im dokumentacja są przeznaczone do osobistego użytku Kupującego, który otrzymuje prostą, niezbywalną licencję. Kupujący nie może udostępnić danych lub dokumentacji osobom trzecim bez naszej uprzedniej pisemnej zgody. Kopie mogą być wykonywane wyłącznie w celach archiwizacyjnych, jako zamiennik lub w celu rozwiązywania problemów. Wyklucza się jakąkolwiek odpowiedzialność lub</p>	<p>the duration of the event. The participant makes the room booking and the hotel billing himself/herself with reference to the relevant event. We do not guarantee the availability of hotel rooms.</p> <p>13.2 The services of the hotels used are not the subject of the services of ESCOMAG. This also applies to any catering services and other ancillary services. The hotels render their services independently and not as vicarious agents of ESCOMAG, even if payments for the participants (e.g. for catering) are settled via ESCOMAG under certain circumstances in order to simplify the organisation.</p> <p>14. Right of use, Copyright, protective and copyrights</p> <p>14.1 For all works and work results developed by ESCOMAG under the order, ESCOMAG grants the purchaser the exclusive and unlimited right to use them to the extent described in the respective order upon full payment.</p> <p>14.2 The purchaser is obliged to inform us immediately in writing if he becomes aware of an infringement of industrial property rights or copyrights by a product or service delivered by us. If the buyer has modified the product supplied by us or integrated it into a system or if we have designed the product on the basis of the buyer's instructions in such a way that infringements of protective laws result therefrom, the buyer shall be obliged to defend and indemnify us against claims of the owner of the infringed right and to compensate us for any other damages incurred.</p> <p>14.3 If the buyer has modified the product supplied by us or integrated it into a system or if we have designed the product on the basis of the buyer's instructions in such a way that this results in infringements of protective laws, the buyer shall be obliged to defend and indemnify us against claims by the owner of the infringed right and to compensate us for any other damage incurred.</p> <p>14.4 Our data and the associated documentation are intended for the personal use of the buyer, who receives a simple, non-transferable licence. The buyer may not make data or documentation available to third</p>
---	---	---	--

<p>Käufers, der eine einfache, nicht übertragbare Lizenz erhält, bestimmt. Ohne unsere vorherige schriftliche Einwilligung darf der Käufer weder Daten noch Dokumentationen Dritten zugänglich machen. Kopien dürfen lediglich für Archivzwecke, als Ersatz oder zur Fehlersuche angefertigt werden. Eine Haftung oder ein Kostenersatz durch uns für solche Kopien ist ausgeschlossen. Sofern Originale einen auf den Urheberrechtsschutz hinweisenden Vermerk tragen, ist dieser durch den Käufer auch auf Kopien anzubringen.</p> <p>14.5. Lernmittel und Trainingsunterlagen bei Seminaren oder Weiterbildungsveranstaltungen sind urheberrechtlich geschützt und unterliegen dem Copyright der Firma ESCOMAG. Sie dürfen ohne vorherige schriftliche Genehmigung nicht kopiert und nicht vervielfältigt werden. Dies gilt auch für den innerbetrieblichen Gebrauch. Jede Verwertung außerhalb der durch das Urheberrechtsgesetz festgelegten Grenzen ist ohne Zustimmung der Firma ESCOMAG unzulässig und wird strafrechtlich verfolgt.</p>	<p>egyszerű, nem átruházható licenccel kap. A vevő az előzetes írásbeli hozzájárulásunk nélkül nem adhat át adatokat vagy dokumentációt harmadik félnek. Másolat csak archiválási céllal, csereként vagy hibaelhárítás céljából készíthető. Az ilyen másolatokért való felelősségvállalás vagy költségtérítés kizárt. Ha az eredeti példányokon szerepel a szerzői jogi védelemre utaló felirat, a vevőnek a másolatokon is fel kell tüntetnie ezt a feliratot.</p> <p>14.5. A szemináriumok vagy továbbképzési rendezvények tananyagai és képzési dokumentumai szerzői jogvédelem alatt állnak, és az ESCOMAG szerzői jogának hatálya alá tartoznak. Előzetes írásbeli engedély nélkül nem másolható vagy sokszorosítható. Ez a belső használatra is vonatkozik. Az ESCOMAG engedélye nélkül a szerzői jogi törvény által meghatározott korlátokon kívüli bármilyen felhasználás tilos, és büntetőeljárás alá vonható.</p>	<p>zwrot kosztów przez nas za takie kopie. Jeżeli na oryginalach znajduje się adnotacja wskazująca na ochronę praw autorskich, musi być ona również umieszczona przez nabywcę na kopiach.</p> <p>14.5 Materiały i dokumenty szkoleniowe na seminariach lub imprezach dokształcających są chronione prawem autorskim i stanowią przedmiot praw autorskich ESCOMAG. Nie mogą być one kopiowane ani powielane bez uprzedniej pisemnej zgody. Dotyczy to również użytku wewnętrznego. Każde wykorzystanie wykraczające poza granice określone przez prawo autorskie bez zgody ESCOMAG jest niedozwolone i będzie karane.</p>	<p>parties without our prior written consent. Copies may only be made for archiving purposes, as a replacement or for troubleshooting. Any liability or reimbursement of costs by us for such copies is excluded. If originals bear a notice indicating copyright protection, the buyer shall also affix this notice to copies.</p> <p>14.5 Learning materials and training documents for seminars or further training events are protected by copyright and are subject to the copyright of ESCOMAG. They may not be copied or reproduced without prior written permission. This also applies to internal use. Any use outside the limits set by copyright law without the consent of ESCOMAG is not permitted and will be prosecuted.</p>
<p>15. Geheimhaltung</p> <p>15.1. Die Vertragspartner sind beidseitig verpflichtet, ihnen zugänglich gemachte oder sonst ihnen bekannt gewordene geheimhaltungsbedürftige Informationen und/oder Kenntnisse über geschäftliche oder betriebliche Daten über den jeweils anderen Vertragspartner und/oder dessen Geschäftspartner, gleich welcher Art, die ihrer Art nach nicht für die Allgemeinheit bestimmt sind, streng vertraulich zu behandeln und während der Vertragslaufzeit sowie zwei Jahre nach Vertragsbeendigung Dritten nicht zugänglich zu machen. Diese Verpflichtung gilt nicht, sofern der grundsätzlich zur Geheimhaltung verpflichtete Vertragspartner nachweist, dass ihm diese Informationen schon vor der Zusammenarbeit mit dem anderen Vertragspartner bekannt waren, von berechtigten Dritten mitgeteilt worden sind oder ohne Verschulden des zur Geheimhaltung verpflichteten Vertragspartners bekannt geworden sind. Eine Vervielfältigung der Daten / Informationen ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung zulässig.</p> <p>15.2. Die Pflicht zur Geheimhaltung gilt nicht für vom Kunden erstellte Werke sowie vom Kunden erbrachte</p>	<p>15. Titoktartás</p> <p>15.1. A szerződő partnerek kölcsönösen kötelesek szigorúan bizalmasan kezelni minden olyan, az adott másik szerződő partnerre és/vagy annak üzleti vagy működési adatainak ismeretére vonatkozó, titkosságot igénylő információt, amelyet a másik szerződő partner és/vagy annak üzleti partnerei számára hozzáférhetővé tesznek, vagy amely más módon jut a tudomásukra, függetlenül annak jellegétől, és amely nem a nyilvánosság számára készült, és azt a szerződés időtartama alatt és a szerződés megszűnését követő két évig nem teszik hozzáférhetővé harmadik személyek számára. Ez a kötelezettség nem alkalmazandó, ha az alapvetően titoktartásra kötelezett szerződő fél bizonyítja, hogy ez az információ már a másik szerződő féllel való együttműködést megelőzően is ismert volt, azt a másik szerződő féllel felhatalmazott harmadik személyek közölték vele, vagy a titoktartásra kötelezett szerződő fél hibáján kívül jutott a tudomására. Az adatok/információk sokszorosítása csak kifejezett hozzájárulással megengedett.</p> <p>15.2. A titoktartási kötelezettség nem vonatkozik az ügyfél által</p>	<p>15. Tajemnica</p> <p>15.1. Strony umowy są wzajemnie zobowiązane do traktowania jako ściśle poufne wszelkich informacji i/lub wiedzy na temat danych handlowych lub operacyjnych dotyczących drugiej strony umowy i/lub jej partnerów handlowych, które zostały im udostępnione lub w inny sposób podane do wiadomości, niezależnie od ich charakteru, które nie są przeznaczone do wiadomości publicznej, oraz do nieudostępniania ich osobom trzecim w okresie obowiązywania umowy i przez dwa lata po jej zakończeniu. Obowiązek ten nie ma zastosowania, jeżeli umawiająca się strona zasadniczo zobowiązana do zachowania tajemnicy udowodni, że informacje te były jej znane już przed rozpoczęciem współpracy z drugą umawiającą się stroną, zostały jej przekazane przez upoważnione osoby trzecie lub stały się jej znane bez winy umawiającej się strony zobowiązanej do zachowania tajemnicy. Powielanie danych / informacji dozwolone jest tylko za wyrażną zgodą.</p> <p>15.2. Obowiązek zachowania tajemnicy nie dotyczy prac stworzonych przez klienta lub usług świadczonych przez klienta, chyba że dotyczą one informacji wymagających zachowania</p>	<p>15. Secrecy</p> <p>15.1 The contracting parties are mutually obliged to treat as strictly confidential any information and/or knowledge of business or operational data about the other contracting party and/or its business partners which is made available to them or otherwise becomes known to them, irrespective of its nature and which is not intended for the general public, and not to make it available to third parties during the term of the contract and for two years after termination of the contract. This obligation shall not apply if the contracting party fundamentally obliged to maintain confidentiality proves that this information was already known to it before the cooperation with the other contracting party, was communicated to it by authorised third parties or became known to it through no fault of the contracting party obliged to maintain confidentiality. Duplication of the data / information is only permissible with express consent.</p> <p>15.2 The obligation to maintain secrecy does not apply to works created by the customer or services provided by the customer, unless these involve information requiring secrecy in accordance with point 15.1.</p>

<p>Dienstleistungen, es sei denn diese haben geheimhaltungsbedürftige Informationen gemäß Punkt 15.1. zum Gegenstand.</p> <p>16. Datenschutz</p> <p>Alle Daten werden gemäß dem Datenschutzgesetz und anderer gesetzlicher Bestimmungen und Vorschriften elektronisch und/oder manuell gespeichert. Soweit zur Geschäftsabwicklung, oder nach anderen Gesetzen und Vorschriften notwendig oder angemessen, geben wir die Daten auch an Dritte, unter Beachtung der entsprechenden Datenschutzbestimmungen, weiter. Die vollständige oder teilweise Datenweitergabe erfolgt, soweit erforderlich oder zweckmäßig, insbesondere an unsere selbständigen und unselbständigen Tochtergesellschaften, Handelsagenturen /-vertreter, Geschäftspartner, Steuer- / Wirtschaftsberater, Rechtsanwälte und Bankinstitute.</p> <p>17. Nichtigkeitsklausel</p> <p>Es gilt ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Kollisionsrechts des Internationalen Privatrechts (IPR) sowie des UN-Kaufrechts (CISG). Sollte eine dieser Bestimmungen unwirksam sein, so wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Erfüllungsort/Gerichtsstand ist Heilbronn.</p> <p>Gültigkeit: Die allgemeinen Geschäftsbedingungen sind im Fall von Differenzen in der Übersetzung immer ausschließlich gültig in der deutschen Version. Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen sowie das Copyright sind gültig seit dem 16.08.2021.</p>	<p>készített művekre vagy az ügyfél által nyújtott szolgáltatásokra, kivéve, ha ezek a 15.1. pont szerint titoktartási kötelezettség alá eső információkat tartalmaznak.</p> <p>16. Adatvédelem</p> <p>Minden adatot elektronikusan és/vagy manuálisan tárolunk az adatvédelmi törvénynek és más törvényi rendelkezéseknek és szabályozásoknak megfelelően. Amennyiben az üzleti feldolgozáshoz szükséges vagy megfelelő, vagy más törvények és rendeletek szerint, az adatokat harmadik félnek is továbbítjuk, a vonatkozó adatvédelmi előírásoknak megfelelően. Az adatok teljes vagy részleges továbbítására, amennyiben szükséges vagy megfelelő, különösen független és függő leányvállalataink, kereskedelmi képviselőink / képviselőink, üzleti partnereink, adó- / üzleti tanácsadóink, ügyvédek és banki intézmények részére kerül sor.</p> <p>17. Érvénytelenségi klauzula</p> <p>Kizárólag a Németországi Szövetségi Köztársaság joga alkalmazandó, a nemzetközi magánjog (IPR) és az ENSZ nemzetközi adásvételi szerződésekről szóló egyezménye (CISG) kollíziós szabályainak kizárásával. Amennyiben e rendelkezések közül valamelyik érvénytelen, az nem érinti a többi rendelkezés érvényességét. A teljesítés helye/joghatóság helye Heilbronn.</p> <p>Érvényesség: Az Általános Szerződési Feltételek fordítási eltérések esetén mindig kizárólag a német nyelvű változatban érvényesek. Ezek az általános szerződési feltételek és a szerzői jogok 2021.08.16-tól érvényesek.</p>	<p>tajemnicy zgodnie z punktem 15.1..</p> <p>16. Ochrona danych</p> <p>Wszystkie dane są przechowywane elektronicznie i/lub ręcznie zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych oraz innymi przepisami ustawowymi i rozporządzeniami. O ile jest to konieczne lub właściwe dla transakcji handlowej, lub zgodnie z innymi ustawami i rozporządzeniami, przekazujemy te dane również osobom trzecim, z zachowaniem odpowiednich przepisów o ochronie danych. Całkowite lub częściowe przekazanie danych odbywa się, o ile jest to konieczne lub właściwe, w szczególności do naszych samodzielnych i zależnych spółek, agencji handlowych / przedstawicieli, partnerów handlowych, doradców podatkowych / biznesowych, prawników i instytucji bankowych.</p> <p>17. Klauzula nieważności</p> <p>Niniejsza umowa podlega wyłącznie prawu Republiki Federalnej Niemiec z wyłączeniem przepisów kolizyjnych międzynarodowego prawa prywatnego (IPR) oraz Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG). Jeżeli którekolwiek z tych postanowień jest nieważne, nie ma to wpływu na ważność pozostałych postanowień. Miejscem wykonania/miejscem jurysdykcji jest Heilbronn.</p> <p>Ważność: W przypadku różnic w tłumaczeniu Ogólne Warunki Handlowe obowiązują zawsze wyłącznie w wersji niemieckiej. Niniejsze ogólne warunki handlowe oraz prawa autorskie obowiązują od 16.08.2021 r.</p>	<p>16. Data protection</p> <p>All data shall be stored electronically and/or manually in accordance with the Data Protection Act and other statutory provisions and regulations. Insofar as necessary or appropriate for the processing of business, or in accordance with other laws and regulations, we also pass on the data to third parties, in compliance with the relevant data protection regulations. The complete or partial transfer of data takes place, as far as necessary or appropriate, in particular to our independent and dependent subsidiaries, commercial agencies / representatives, business partners, tax / business consultants, lawyers and banking institutions.</p> <p>17. Invalidity clause</p> <p>This contract shall be governed exclusively by the laws of the Federal Republic of Germany to the exclusion of the conflict of laws rules of the International Private Law (IPR) and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). Should any of these provisions be invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. Place of performance/place of jurisdiction is Heilbronn.</p> <p>Validity: The General Terms and Conditions are always exclusively valid in the German version in the event of differences in translation. These general terms and conditions as well as the copyright are valid since 16.08.2021.</p>
---	---	--	--